ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact the Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանաւորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ թերթիկին ծախսերուն համար

T

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to host the fellowship hour for happy or otherwise solemn occasions. Please contact the church office.

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-5:00p.m.
Visit our Website or Facebook
www.saintgregoryarmenianchurch.com
Եկեղեցւոյ գրասենեակի ժամեր:
Եշ. – Շբ. 9:00 կ.ա. – 5:00 կ.ե.
Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուքը

Եկեղեցւոյ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

St. Gregory Armenian Church Hall Rentals
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- **Weddings** **Հարսանիքներ**
- **Baptism** **Կնունքներ**
- **Birthdays** **Տարեդարձներ**
- **Anniversaries** **Հոգեճաշեր**
- **Hokejash and any other occasion** **Եւայլն**

For more information, please call
Vahe Charkhutian 562-715-8730
Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝
Վահէ Չարխըթեանին՝ 562-715-8730

St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Կիրակի, Մայիս 16, 2021
Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ին

Sunday, May 16, 2021
Divine Liturgy 10:30 a.m.

Fr. Sarkis Petoyan, Parish Priest
Տ. Սարգիս Ա. Քհնյ. Փեթոյեան, Հոգեւոր Հովիւ

Today's Celebrant is
Abp. Hovnan Derderian, Primate
Այսօրուան պատարագիչն ու քարոզիչն է՝
Գերշ. Տէր Յովնան Արք. Տէրտէրեան, Առաջնորդ

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039
E-Mail:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -
www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church
Parish Directory

Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Ladies Society	Anahid Bedian	(323) 255-4292
	Joan Meymarian	
Men’s Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O Chair	Johnathan Dergazarian	(626) 272-5303
Choir Director	Barthev Gulumian	(818) 621-2788
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Sylvia Jibilian-Kasparian	(818) 399-0308
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
Director of Fellowship Ministry	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730

AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	$5,000
Small Chandelier	$5,000
Narthex Doors (main/inside)	$15,000
Elevator	$25,000

1 John (Յովհաննու) 5:13-21

I write these things to you who believe in the name of the Son of God, so that you may know that you have eternal life. And this is the boldness we have in Him, that if we ask anything according to His will, He hears us. And if we know that He hears us in whatever we ask, we know that we have obtained the requests made of Him. If you see your brother or sister committing what is not a mortal sin, you will ask, and God will give life to such a one- to those whose sin is not mortal. There is sin that is mortal I do not say that you should pray about that. All wrongdoing is sin, but there is sin that is not mortal. We know that those who are born of God do not sin, but the one who was born of God protects them, and the evil one does not touch them. We know that we are God’s children, and that the whole world lies under the power of the evil one. And we know that the Son of God has come and has given us understanding so that we may know Him who is true; and we are in Him who is true, in his Son Jesus Christ. He is the true God and eternal life. Little children, keep yourselves from idols.

Գրեցի այս բաները ձեզի՝ որ կը հաւատաք Աստուծոյ Որդիին անունին, որպէսզի գիտնաք թէ ունիք յաւիտենական կեանք: Այն համարձակութիւնը որ ունինք անոր քով՝ սա՛ է. եթէ որեւէ բան խնդրենք իր կամքին համաձայն, կը լսէ մեզ: Ու եթէ գիտե՛նք թէ կը լսէ մեզ՝ ինչ որ ալ խնդրենք. գիտենք նաեւ թէ կ՛ունենանք այն բաները որ կը խնդրենք իրմէ:

Եթէ մէկը տեսնէ իր եղբայրը կը գործէ մեղք մը՝ որ մահացու չէ, թող խնդրէ, եւ Աստուած կեանք պիտի տայ անոր. այսինքն անոնց՝ որ մահացու մեղք չեն գործեր: Մեղք կայ՝ որ մահացու է չեմ ըսեր որ թախանձէ անոր համար: Ամէն անիրաւութիւն մեղք է բայց մեղք կայ՝ որ մահացու չէ:

Գիտենք թէ ո՛վ որ Աստուծմէ ծնած է՛ չի մեղանչեր: Ո՛վ որ Աստուծմէ ծնած է՝ կը պահէ ինքզինք. ու Չարը չի դպչիր իրեն: Գիտենք թէ մենք Աստուծմէ ենք. իսկ ամբողջ աշխարհը Չարին մէջ մխրճուած է: Նաեւ գիտենք թէ Աստուծոյ Որդին եկաւ, եւ ուշիմութիւն տուաւ մեզի՝ որպէսզի ճանչնանք ճշմարիտը: Ու մենք այդ ճշմարիտին մէջ ենք, անոր Որդիին՝ Յիսուս Քրիստոսի մէջ, ի՛նքն է ճշմարիտ Աստուածը եւ յաւիտենական կեանքը: Որդեակնե՛ր, զգուշացէ՛ք կուռքերէն:

Յովհաննու Աւետարանէն (John) 12:12-23

Յաջորդ օրը, ժողովուրդի բազմութիւնը, որ տօնին եկած էր, երբ լսեց թէ Յիսուս Երուսաղէմ կու գայ՝ արմաւենիի ճիւղեր առաւ եւ Յիսուսի ընդառաջ ելաւ. կ՛աղաղակէին ու կ՛ըսէին. «Ովսաննա, օրհնեալ ըլլաս, դուն որ կու գաս Տիրոջ անունով, թագաւո՛ր Իսրայէլի»: Եւ Յիսուս էշ մը գտնելով՝ նստաւ անոր վրայ, ինչպէս որ գրուած է . «Մի՛ վախնար, ո՛վ դուստր Սիոնի, ահա քու թագաւորդ կու գայ՝ նստած իշու աւանակի վրայ»: Եւ իր աշակերտները սկիզբէն չհասկցան այդ, բայց երբ Յիսուս փառաւորուեցաւ՝ այն ատեն յիշեցին թէ այդ խօսքը Յիսուսի համար էր գրուած, եւ իրենք այդ բանը չէին ըրած անոր: Իսկ ժողովուրդը, որ անոր հետ էր, կը վկայէր թէ իսկապէս գերեզմանէն դուրս կանչեց Ղազարոսը եւ մեռելներէն յարութիւն տուաւ անոր: Եւ ատոր համար ալ ժողովուրդը ընդառաջ ելաւ անոր, որովհետեւ լսած էր թէ Յիսուս այդ նշաններն էր ըրած: Իսկ Փարիսեցիները կ՛ըսէին իրարու, «Կը տեսնէք թէ ոչ մէկ օգուտ կ՛ունենաք, ահաւասիկ ամբողջ աշխարհը անոր ետեւէն գնաց»:

The next day the large crowd that had come to the feast heard that Jesus was coming to Jerusalem. So they took branches of palm trees and went out to meet him, crying out, "Hosanna! Blessed is he who comes in the name of the Lord, even the King of Israel!" And Jesus found a young donkey and sat on it, just as it is written, "Fear not, daughter of Zion; behold, your king is coming, sitting on a donkey's colt!"

His disciples did not understand these things at first, but when Jesus was glorified, then they remembered that these things had been written about Him and had been done to Him. The crowd that had been with Him when he called Lazarus out of the tomb and raised him from the dead continued to bear witness. The reason why the crowd went to meet Him was that they heard He had done this sign. So the Pharisees said to one another, "You see that you are gaining nothing. Look, the world has gone after Him."

LADIES' SOCIETY

Ladies Society is welcoming new members!
If you are interested to be on our mailing list, please complete this form and present it to Parish Council.
Name and Last Name……………………………………….
Address..…………………………………………………
Phone……………………………………………………...
Email.…………………………………………………………

Request From Choir Director

Երգչախումբը սիրով կ՛ընդունի նոր անդամներ:
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիւլիւմեանին՝ Երգչախումբի ղեկավարին

The Choir welcomes new members.
If you are interested, please see Barthev Gulumian the Choir Director

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ

Please turn off your cell phone when entering the church

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

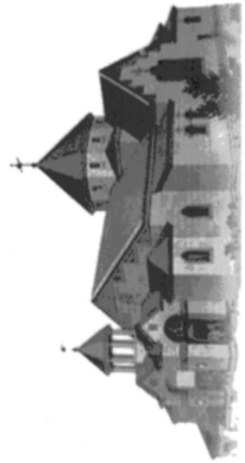
Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:

Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please contact the Church Office, so we may make the correction in the next issue.



ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH PASADENA

2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107

Fr. Sarkis Petoyan
Pastor

WE ARE ON FACEBOOK

Please follow, visit, like, and share us on Facebook and get the latest news of activities at St. Gregory Armenian Church, Pasadena, CA.

Our Facebook address is: **St Gregory Pasadena**

Please forward us your name and email address to: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com in order to update our contact list

Dear Hye Camp Families,

From all of us on the Hye Camp Committee, we hope you and your family are safe and well after a long year away from camp. We are excited to announce that we will be opening camper applications for Hye Camp this summer, 2021 on May 15!

The Camp Committee is working hard to ensure that campers will have a fun, safe camp experience this year, working within the guidelines of the state and county health department and CDC recommendations. More information will be available shortly on camper and staff guidelines for safety this year. Directors have been announced for the three weeks of camp and we are all so excited to have your campers back with us this summer!

Dates for 2021 Weeks with Directors:

Week 1 July 18-24 Director: Arpy Tatoulian-Jahjah
Week 2 July 25-31 Director: Lauren Diramerian
Week 3 August 1-7 Director: Rami Gabriel

We cannot wait to see you all at camp! If you have any questions, do not hesitate to email us!

St. Gregory

Armenian Saturday School

Pasadena CA

2021 Spring Semester Registration

For ages 4-14

We teach

- ✓Armenian Language
- ✓Songs
- ✓Traditions
- ✓History

Safe outdoor environment
Small size classes
Individual attention
Semester (Jan-May) tuition $300

For registration or more information
Email: stgregorysaturdayschool@gmail.com
Call (626) 449 1523

St. Gregory Armenian Church, Pasadena

Abp. Hovnan Derderian

Primate of the Western Diocese
Will Preside Over

The Historic Groundbreaking Ceremonies of the

MUSHEGAIN PAVILION

And the Unveiling of the plans for the
HEROES OF ARTSAKH PRAYER GARDEN

Luncheon and Special Program

Honoring the Mushegain Family

Sunday, May 16, 2021 Immediately Following Services

ՄՈՒՇԵՂԵԱՆ ՏԱՂԱՒԱՐԻ ՀԻՄՆԱՐԿԷՔ
Եւ Արցախի Հերոսներուն Աղօթքի Պարտէզի
Ծրագրին Ներկայացում

Կիրակի, Մայիս 16, 2021 Սուրբ Պատարագէն Անմիջապէս ետք

For Reservations Please call 626-4491523

DONATION $25 - STUDENTS $20

Prayer Dedicated o Doctors And Medical Staff

Almighty and Omnipotent God, hear our heartfelt prayers and grant strength and patience to all physicians and medical staff who have become Your Holy Hands during these most challenging times as they heal and instill hope into the hearts of Your people. Grant them faith in abundance and the zeal to continue to serve selflessly, for their noble service has become a fervent prayer in society. May Your Benevolent Right Hand safeguard us always as we praise and glorify Your holy name. Amen.

Աղօթք Նուիրուած Բժիշկներուն եւ Բուժաշխատողներուն

Տէր Աստուած, Ամենակարող եւ Ամենազօր, լսէ ձայնը մեր սրտի աղօթքին, զօրութիւն ու համբերութիւն պարգեւէ բժիշկներուն ու բուժաշխատողներուն, որոնք այս օրերուն մասնաւորպէս Քու բարի ձեռքերն են դարձած մարդոց հոգիներուն մէջ ներարկելու համար յոյս ու բժշկութիւն: Առատացուր բոլորին մէջ հաւատքի եռանդն ու անյոգնաբեկ կամքը, որոնց ծառայութիւնը շօշափելի եւ տեսանելի աղօթք է բոլորիս համար: Թող Քու Աջդ միշտ հովանի ըլլայ բոլորիս վրայ եւ թող մեր շրթներուն վրայ յաւերժ փառաբանենք Քու սուրբ անունդ. Ամէն:

UPCOMING EVENTS

- Friday, June 4, 2021 - Family First Friday outdoor movie night TBD
- Friday, August 6, 2021 - Family First Friday outdoor movie night TBD
- Friday, Sept. 10,2021 - Family First Friday outdoor movie night TBD

Requiem - Հոգեհանգիստ.

- A requiem service in memory of **Annik Yerevanian** on the occasion of the first year of her passing also in memory of Hovagim, Araxie and Megerditch Guederians is requested by her husband Chahe Yerevanian, son Jack and Liana Yerevanian and family, daughters Marlen and Melik Kumjian and family, Caroline and Vartan Mekhetikanian and family.
- A requiem service in memory of **Hagop Gourdikian** on the occasion of the 35th year of his passing and **Seta Gourdikian** 21 years of her passing is requested by Berj and Hilda Gourdikian and family, Armen and Linda Gourdikian and family, Ardashes Gourdikian, Vazken and Roubina Gourdikian and family, Shant & Maro Gourdikian and family.
- A requiem service in memory of **Yeran Shahbazian** on the occasion of the first year of her passing is requested by Anahid & Raffik Cholakian and family, Onnig and Adrienne Avikians and family, Maret and Mike Sarafian, Shake and Kevork Krikorian and family.
- A requiem service in memory of **Vehan Melidonian Bederian** on the occasion of the first year of her passing and also all Melidonian, Partamian and Bederian families deceased is requested by Dr. & Mrs. Hovig Melidonian.
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Աննիկ Երեւանեանի մահուան առաջին տարելիցին առթիւ ինչպէս նաեւ Յովակիմ՛ Արաքսի եւ Մկրտիչ Կէտէրեաններու հոգիներուն համար: Խնդրողներն են՝ ամուսինը՝ Շահէ Երեւանեան, զաւակը՝ Ճէք եւ Լիանա Երեւանեան եւ ընտանիք, դուստրերը՝ Մարլէն եւ Մէլիք Գումճեան եւ ընտանիք, Գարօլին եւ Վարդան Մխեթիքանեան եւ ընտանիք:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Յակոբ Կուրտիքեանի մահուան 35րդ եւ Սեդա Կուրտիքեանի 21րդ տարելիցներուն առիթով: Խնդրողներն են՝ Պերճ եւ Հիլտա Կուրտիքեան եւ ընտանիք, Արմէն եւ Լինտա Կուրտիքեան եւ ընտանիք, Արտաշէս Կուրտիքեան, Վազգէն եւ Ռուպինա Կուրտիքեան եւ ընտանիք, Շանթ եւ Մարօ Կուրտիքեան եւ ընտանիք:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Երան Շահպազեանի մահուան առաջին տարելիցին առթիւ: Խնդրողներն են՝ Անահիտ եւ Ռաֆֆիք Չոլաքեան եւ ընտանիք, Օննիկ եւ Ատրինէ Աւիքեանց եւ ընտանիք, Մարէթ եւ Մայք Սարաֆեան, Շաքէ եւ Գէորգ Գրիգորեան եւ ընտանիք:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Վեհան Մելիտոնեան Պէտիրեանի մահուան առաջին տարելիցին առթիւ ինչպէս նաեւ բոլոր Մելիտոնեան, Փարթամեան եւ Պետիրեան գերդաստաններու ննջեցեալներուն հոգիներուն համար: Խնդրողներն են՝ Տօքթ. եւ Տիկին Յովիկ Մելիտոնեան: